

**Zeitschrift:** Schweizer Spiegel  
**Herausgeber:** Guggenbühl und Huber  
**Band:** 39 (1963-1964)  
**Heft:** 10

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Spiegel

JULI

1964

## Inhalt

- Die Sonne scheint für alle Leut . . . . 13  
Die Seite der Herausgeber
- Es roch nach Schwarzpulver . . . . 14  
Gewöhnliches und Ungewöhnliches aus dem Alltag eines Brandinspektors. Von Dr. K. B.
- Photos . . . . . 17  
Karl Item und Hermann Freytag
- Onkel Ferdinand und die Pädagogik . . 21  
Von René Gilsli
- ... und ob sie wirklich auch im  
Himmel übernachten? . . . . . 24  
Nachforschungen über das merkwürdige Volk der Mauersegler. Zusammengestellt nach Aufzeichnungen von Emil Weitnauer
- Bestand Goethe auch aus Atomen? . . . 31  
Der Unterricht an der Mittelschule und der lebendige Mensch. Von Dr. Hans Heinrich Sträuli
- Photos . . . . . 35  
Franz Karl Opitz und Theo Frey
- Kennen wir unsere Pflanzen? . . . . 40  
Lasst die Enziane stehen! Von Dr. Jakob Schlittler
- Der Kopf im Schweizer Spiegel . . . . 41  
Hans Derendinger oder ein musischer Stadtammann
- Nein ist Nein . . . . . 45  
Eine Meinungsforschung über die zweifache Ablehnung des Expo-Kredites im Aargau. Von Bruno Nüsperli und Reto Arpagaus
- Die Baba . . . . . 47  
Erzählung von Ursula Isler-Hungerbühler
- Das meinen sie dazu . . . . . 55  
Die Fremdarbeiter assimilieren? Antworten an Dr. W. K. B. in Z. und W. Pf. in O.-W.

Fortsetzung auf übernächster Seite



## Nervös?

Ein guter Rat: Machen Sie eine Kur mit NEURO-B-Pillen.

NEURO-B zur Beruhigung und Stärkung Ihrer überbeanspruchten Nerven. NEURO-B wirkt beruhigend, hat aber keine einschläfernde Wirkung, sondern steigert Lebensgefühl und Arbeitsfreude.

### 4 Stoffe — 4 Wirkungen

- Vitamin B<sub>1</sub> — ist an der Erhaltung der normalen Funktionen des Nervensystems beteiligt.
- Lecithin — ein Tonikum bei nervösen Erschöpfungszuständen.
- Phosphor — ein wichtiger Bestandteil der Nervensubstanz.
- Magnesium — wirkt beruhigend auf die Nerven.

Monatskur zu Fr. 14.80

## Ruhige Nerven dank

# NEURO-B

Anregende

Unterhaltung

VIER BÜCHER VON RUDOLF GRABER

Das Mädchen aus den Weiden  
und andere Geschichten

Illustriert von Hans Ruedi Bitterli  
3. Auflage. Gebunden Fr. 9.80

*Der allzu früh verstorbene Rudolf Graber, durch seine spritzig-witzigen «Basler Fährengeschichten» zu einem unserer beliebtesten Erzähler geworden, hat sich in diesem ernst-beiteren Buch selbst übertroffen.*

Basler Fährengeschichten

Mit Zeichnungen von Hans Ruedi Bitterli  
10.-12. Tausend. Gebunden Fr. 10.80

Neue Basler Fährengeschichten

Mit Zeichnungen von Hans Ruedi Bitterli  
4.-7. Tausend. Gebunden Fr. 10.80

Die letzten Basler Fährengeschichten

Illustriert von Hans Ruedi Bitterli  
4.-7. Tausend. Gebunden Fr. 10.80

*Ob, wie in der «Geschichte von der Degustation», eine junge Kindergärtnerin während der Mustermesse einen Sekuritaswächter aus den Fängen wenig empfehlenswerter Damen zu retten versucht und dabei selbst ihr Herz verliert, oder ob der Verfasser, wie in der «Geschichte von dem weinroten Pull-over», einem zärtlichen Betrug nachgeht, immer schwingt jenes nur Rudolf Graber eigene Lächeln mit, das so ansteckend wirkt. Ein letztes Geschenk des Autors an seine Freunde und eine beglückende Entdeckung für jene, welche die «Basler Fährengeschichten» noch nicht kennen.*

JOHN ERSKINE

Das Privatleben der schönen Helena

Roman  
6. Tausend. Gebunden Fr. 15.30

*Die faszinierende Gestalt der schönen Helena gibt dem Dichter Anlaß, die weibliche Psyche scharfsinnig und zugleich amüsant zu analysieren. Ein Bestseller seit 20 Jahren und trotzdem ein literarisches Meisterwerk. Ein begeisternder Fund für alle, die das Werk noch nicht kennen.*

HANS STAUFFER

St. Petersinsel

Heitere und kritische Lebensschau eines Arztes,  
Fischers und Naturfreundes  
Mit Zeichnungen von Fred Stauffer. Fr. 13.80  
4.-7. Tausend

*Diese fesselnd dargestellten Erlebnisse, Gedanken und Betrachtungen vermitteln die kraftvolle Fülle eines ungekünstelten Lebens im Trubel unserer Zeit.*

AUGUST KERN

50 Jahre Weltenbummler

Mit vielen Illustrationen. Leinen Fr. 13.60

*August Kern hat in jungen Jahren den Drang verspürt, in die weite Welt zu ziehen. Er begann als junger kaufmännischer Angestellter gleich mit Moskau, wo er den Ausbruch des Ersten Weltkrieges miterlebte. Spanien, Amerika, England, Deutschland waren nur die Hauptstationen in der Laufbahn dieses originellen Globetrotters, der uns nun im Rückblick die köstlichsten Episoden seines Lebens erzählt. Seine interessanten Erzählungen haben den Vorzug, von A bis Z wahre Erlebnisse und Eindrücke aus dem Alltag zu vermitteln. So geben sie ein gutes Bild vieler Länder und Völker in den letzten fünf Jahrzehnten.*

## Inhalt

Fortsetzung

Kulturkritische Notizen – diesmal aus Lausanne . . . . .	57
Von Rudolf Stichelberger	
Mein Eindruck von der Expo . . . . .	61
Eine Antwort, eine Betrachtung – und zugleich eine Rundfrage	
Frauenspiegel	
Die Hochkonjunktur hat uns selbständige Hebammen nicht erfasst . . . . .	65
Von Schwester Gret Baumann	
Mehr Verständnis für die Bäuerin . . . . .	75
Von Irma Fröhlich	
Wartezeit . . . . .	79
Von Annemarie Rhiner-Basler	
Küchenspiegel	
Zu Gast in einem arabischen Haus . . . . .	83
Von August Kern	
3 sommerliche Rezepte . . . . .	87
Seite der Leser . . . . .	89
Briefe an die Herausgeber	
Blick auf die Schweiz . . . . .	97
Von Oskar Reck	
Blick in die Welt . . . . .	99
Von Edwin Bernhard Gross	
De Suri und de Mauz . . . . .	100
En Bilderboge für Chind vo dr Bettina Truninger	
Das Titelbild «Tücken der Technisierung» stammt von Hans Moser	

## In den nächsten Nummern lesen Sie:

Steigt unser Lebensstandard noch?  
Deutschschweizer und Welsche  
Ivanhoe als Fernsehstar  
Halt! Schweizer Grenzwache!  
Nicht nur jäten und abtrocknen  
Herzliche Glückwünsche zum Dreißigsten



### Ein traumhafter Wanderfreund

unglaublich leicht, weich und wetterfest dank dem  
silikonimprägnierten Silcalf-Wunderleder, beige,  
braun oder grün. Dieses sportlich-rassige Raichle  
Expo-Modell empfehlen wir Ihnen besonders

Damen 59.80

Herren 69.80 netto



Probieren Sie –  
Sie werden  
begeistert sein

**SCHUHFABRIK LOUIS RAICHLÉ AG. KREUZLINGEN**

*Wesentlich umgestaltete Neuauflage*

*Hans Huber*

*Professor an der  
Universität Bern*

# WIE DIE SCHWEIZ REGIERT WIRD

---

*14.-18. Tausend. Fr. 4.50*

*Diese hervorragende Orientierung über die Grundzüge unseres eidgenössischen Staates ist von Professor Huber auf den neuesten Stand gebracht und in weiten Teilen neu konzipiert worden.*

*Der bewegliche Geist des Autors hat die Zusammenhänge wiederum so gestaltet, dass das Büchlein eine spannende Lektüre für Schweizer und Schweizerinnen jeden Alters ist.*

**SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG ZÜRICH 1**

# Schweizer Spiegel

EINE MONATSSCHRIFT

## Redaktion

Dr. DANIEL ROTH  
BEAT HIRZEL  
ELISABETH MÜLLER-GUGGENBÜHL  
Hirschengraben 20  
Zürich 1  
Telefon 32 34 31

*Sprechstunden der Redaktion* täglich nach vorheriger telefonischer Anmeldung. Die *Einsendung von Manuskripten*, deren Inhalt dem Charakter der Zeitschrift entspricht, ist erwünscht. Die Honorierung erfolgt bei Annahme, Rücksendung erfolgt nur, falls frankierter und adressierter Antwortumschlag beigelegt.

## Inseratenannahme

durch den Verlag, Hirschengraben 20, Zürich 1  
Telefon 32 34 31

Preis einer Seite Fr. 752.—,  $\frac{1}{2}$  Seite Fr. 376.—,  $\frac{1}{4}$  Seite Fr. 188.—,  $\frac{1}{8}$  Seite Fr. 94.—,  $\frac{1}{16}$  Seite Fr. 47.—. Bei Wiederholungen Rabatt. 4. Umschlagseite farbig Franken 1048.— netto, 2. und 3. Umschlagseite farbig Fr. 936.— netto. Schluß der Inseratenannahme am 8. des Vormonats.

## Druck und Expedition

Buchdruckerei AG. Baden  
Papier der Mühlebach-Papier AG. Brugg

## Bestellungen

nehmen jederzeit entgegen der Verlag sowie auch alle Buchhandlungen und Postämter.

## Abonnementspreise

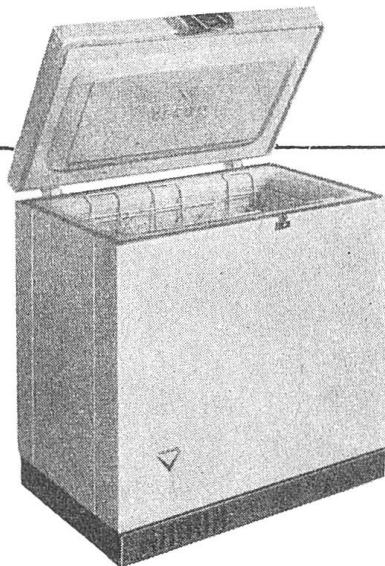
Schweiz:	für 12 Monate	Fr. 26.75
	für 6 Monate	Fr. 14.20
	für 3 Monate	Fr. 7.55
Ausland:	für 12 Monate	Fr. 30.—
Preis der Einzelnummer		Fr. 2.70

Postcheckkonto VIII 7061 Zürich  
Schweizer Spiegel Verlag

GUGGENBÜHL & HUBER  
SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG AG. ZÜRICH

# VERWO

Selber tiefkühlen...  
Stets eigene Frischvorräte zur Hand  
Bereicherung des Speisezettels



160 Liter Inhalt  
Fr. 1090.-

300 Liter Inhalt  
Fr. 1480.-

450 Liter Inhalt  
Fr. 1980.-

## Tiefkühltruhen

VERWO AG Pfäffikon/SZ Tel. 055/5 44 55

# Flex-Sil



der König  
der  
Dampfkochtöpfe  
ist bei jeder  
Gelegenheit  
ein ideales  
Geschenk



Erhältlich im Fachgeschäft  
im guten Warenhaus  
und bei uns in Zürich  
Löwenstraße 17  
in Basel, Petersgasse 4  
in St.Gallen, Neugasse 25  
sowie bei Grossenbacher  
Handels AG, St.Gallen 8

# Sommerferien in der Schweiz

Kleiner Führer durch Hotels,  
Pensionen und Kinderheime



Pens = Pensionspreis    H Pens = Halbpension    Pau = Pauschalpreis (einschl. Kurtaxe, Heizung, Service)    W Pau = Wochenpauschal  
Z = Zimmer    ZF = Zimmer mit Frühstück    MZ = Mahlzeit    Wi = Wintersaison    So = Sommersaison    Zw = Zwischensaison

<b>Adelboden</b> (033)		
Hotel Nevada	9 45 12	Pau So 30.-/57.-
Hotel Regina	9 43 21	Pau So 26.-/40.-
Hotel Huldi*	9 45 31	Pau So 26.-/40.-
Hotel Adler	9 43 61	Pau So 22.-/35.-
Hotel Beau-Site	9 44 22	Pau Wi 25.-/40.-
Hotel Bristol-Oberland	9 44 81	Pau So 23.-/35.-
Hotel Park-Bellevue	9 46 21	Pau So 22.-/35.-
Hotel Schönegg*	9 46 61	Pau So 22.-/35.-
Hotel Alpenrose	9 41 61	Pau So 20.-/30.-
Hotel Bären*	9 41 21	Pau So 20.-/30.-
Hotel Bernerhof-Garni	9 44 31	Preis auf Anfrage
Hotel Edelweiss-Schweizerhof	9 44 41	Pau So 20.-/30.-
Hotel Victoria-Eden*	9 46 41	Pau So 20.-/30.-
Hotel Kreuz*	9 42 41	Pau So 20.-/30.-
Hotel Sonnhalde	9 44 15	Pau So 18.-/22.-
* ganzjährig geöffnet		

<b>Aldorf</b> (044)		
Tea Room Engel	2 22 06	Preis auf Anfrage
Hotel Krone	2 16 19	Pens ab 14.-
Hotel Reiser	2 10 66	Preis auf Anfrage

<b>Arosa</b> (081)		
Hotel Anita	3 11 09	Pau So 18.-/28.-
Hotel Brüggli	3 16 12	Pau 30.-/50.-
Hotel des Alpes	3 18 51	Pau 32.-/48.-
Hotel Eden	3 18 77	Pau Wi 33.-/50.-
Hotel Hohe Promenade	3 11 34	Pau 28.-/36.- m. Bad 40.-/45.-
Hotel Hold	3 14 08	Pau 20.-/36.-
Haus Lamm,		
Hotel garni	3 13 66	Pau So 14.-/28.-
Park-Hotel	3 17 17	Pau So 25.-/52.- geheizt. H'schwimmbad
Hotel Raetia	3 14 55	Pau So 23.-/36.-
Touring Hotel Garni	3 18 69	Pau 18.-/32.-
Hotel Valsana	3 21 51	Pau So 25.-/52.-
Waldhotel	3 13 51	Pau So 21.-/40.-

<b>Beatenberg</b> (036)		
Pension Pfluger	3 02 70	Pens 15.50/16.50

<b>Beckenried</b> (041)		
Hotel Edelweiss	84 52 52	Pau ab 18.- / m. Bad ab 25.-
Hotel Mond	84 52 04	Pau ab 19.-

<b>Bivio</b> (081)		
Hotel Locanda-Grischuna	7 51 36	Pens So 20.-/24.-

<b>Brienz</b> (036)		
Hotel Bären	4 22 12	Pau 22.80/38.50
Hotel Kreuz	4 17 81	Pau 17.-/28.-
Hotel Rössli	4 11 46	Pens 14.50/18.-

<b>Brunnen</b> (043)		
Hotel Bellevue au Lac	9 13 18	Pens 16.50/23.-
Kurhaus Hellerbad		
und Parkhotel	9 16 81	Pens 16.50/23.-
Hotel Rössli	9 10 22	Pens 15.-/20.-

<b>Buochs</b> (041)		
Hotel Krone	84 51 39	Pau 20.-/23.-

<b>Celerina</b> (082)		
Hotel Cresta-Kulm	3 33 73	Pau So 27.-/44.-
Hotel Misani	3 33 14	Pau So 25.50/31.50 Pau So 30.-/35.-

<b>Champfèr</b> (082)		
Hotel Bristol	3 36 71	Pau 25.-/45.-

<b>La Chaux-de-Fonds</b> (039)		
Hotel de la Balance	2 26 21	Z ab 6.50, MZ ab 4.50

<b>Chur</b> (081)		
Hotel Duc de Rohan-Garni	2 10 22	ZF ab 18.-/30.- Dusche/Hallenb./Sauna Rest. Rotisserie
Hotel Stern	2 35 65	Pens 17.-/23.-

<b>Davos-Platz</b> (083)		
Hotel Alte Post	3 54 03	ganzes Jahr geöffnet
Hotel Bernina und Helios	3 50 91	Pens So 20.-
Hotel du Midi	3 60 31	Pens So ab 24.-
Hotel Europe	3 59 21	Pau So ab 24.-
Furka-Park-Hotel-Garni	3 61 13	Winter u. Sommer offen
Kurgarten Carlton	3 61 28	Pau ab 28.- Winter u. Sommer offen

Hotel Maxim-Garni	3 70 18	ZF So 12.50
Hotel Ochsen	3 52 22	Pau So 23.-
Posthotel	3 58 21	Pau ab 21.- ganzes Jahr offen
Hotel Sofia	3 73 93	Pens So ab 21.-
Hotel Schweizerhof	3 62 21	Pau So ab 26.50
Sporthotel Grischuna	3 50 12	Pau So ZF 10.50/17.50
Hotel Terminus (1er ordre)	3 77 51	Pens 20.- grosses Touristenlager
Hotel Victoria	3 55 24	Pens So 25.-/40.-
Waldhotel Bellevue	3 61 46	Pau ab 30.-/75.-

<b>Davos-Dorf</b> (083)		
Sporthotel Edelweiss	3 51 19	H Pens 21.-/27.- nur im Winter offen
Sporthotel Meierhof	3 64 21	Pau So 25.-/40.-
Sporthotel Montana	3 63 21	Pau ab 35.-
Hotel Weissfluh	3 52 16	Pau So 20.-/24.50

<b>Disentis</b> (086)		
Pension Alpina	7 52 57	Pens ab 18.-
Hotel Post	7 51 10	Pau So 17.50/18.-
Gasthaus Surselva	7 51 57	Z ab 6.-/7.- MZ ab 5.-

<b>Einsiedeln</b> (055)		
Hotel Bären	6 18 76	Pens ab 21.-
Hotel Rebstock	6 13 19	Pau ab 20.-/21.-
Hotel Sonne	6 18 21	Pens ab 20.-

<b>Faulensee</b> (033)		
Strandhotel Fischer	7 63 31	Pau 27.-/33.- eigenes Strandbad
Strandhotel Seeblick	7 63 21	Pau ab 32.-/40.-
Hotel Sternen	7 53 06	Pau 22.-/26.-

<b>Feusisberg SZ</b> (051)		
Hotel Schönfels	96 04 64	ZF ab 13.- fl. warmes u. kaltes Wasser, Bäder

<b>Flims-Waldhaus</b> (081)		
Hotel Garni Guardaval	4 11 19	Pens ab 13.50/16.-

Hotel Garni Flimserhof	4 17 31	Pens So 22.–/26.– alle Zimmer Dusche o. Bad	Hotel Viktoria-Jungfrau	2 10 21	Pau ab 19.50/72.–
Konditorei Tea Room			Hotel Weisses Kreuz	2 23 12	Pau 22.–/40.–
Krauer	4 12 51		<b>Kandersteg</b>	(033)	
Hotel National	4 12 24	Pau So 33.–/50.– vollständig renoviert	Hotel Adler	9 61 21	Pau ab 20.–/52.–
Hotel Waldeck	4 12 28	Pens 23.–/35.–	Hotel Alpenruh	9 10 45	Pau ab 17.40
Apartmenthouse am Waldrand	4 11 65	Kochnischen, Kleinküchen, Bad, WC	Hotel Doldenhorn	9 62 51	Pau So 22.10/23.20
<b>Flims-Dorf</b>	(081)		Grand Hotel Viktoria	9 62 21	Pau So ab 22.–/54.50
Hotel Vorab	4 11 15	Pens So ab 35.–	<b>Klausen-Pass</b>	(044)	
<b>Flüelen</b>	(044)		Hotel		Pens Z ab 4.50/5.–
Hotel Sternen und Urnerhof	2 18 35/32	Pau ab 34.–	Klausenpasshöhe	6 11 64	MZ ab 5.–/7.–
Hotel Tell und Post	2 16 16	Pau ab 19.50/23.–	<b>Klosters</b>	(083)	
<b>Flüeli OW</b>	(041)		Hotel Albeina	4 14 22	Pau 20.–/27.–
Hotel Paxmontana	85 22 33	Pens ab 18.–	Café Gotschna-Stübli	3 82 94	
<b>Gersau</b>	(041)		Hotel Madrals-Garni	4 12 78	ZF Pau 22.–/25.–
Hotel Beau-Rivage	83 62 23	Pau ab 22.–/36.–	Gasthaus Madrisa	4 14 62	Pau 20.–/24.–
Hotel Bellevue a. See	83 61 20	Pau ab 20.–/32.–	<b>Krattigen BE</b>	(033)	
Hotel Müller	83 62 12	Pau ab 23.50	Hotel Bellevue	7 56 41	Pens 16.–/22.–
Jugendferienheim Rotschuo	83 62 77	Pens 8.–/9.–	<b>Küsnacht ZH</b>	(051)	
Hotel-Konditorei Seegarten	83 62 27	Pau ab 3 Tagen 26.–	Hotel Sonne	90 02 01	Pens 24.–
Hotel Sonne	83 61 22	Pau ab 24.–	<b>Küssnacht am Rigi</b>	(041)	
<b>Goldern-Hasliberg</b>	(036)		Hotel Rigiblick	81 26 32	ZF ab 9.50
Hotel Pension Gletscherblick	5 12 33	Pau 15.–/25.– Z teilw. m. Bad u. WC alkoholfrei	Seehof du Lac	81 10 12	Pau ab 23.–
<b>Grüsch GR</b>	(081)		<b>Laax bei Ilanz GR</b>	(086)	
Hotel Krone	5 21 16	Pens 16.50/20.–	Hotel Seehof	7 11 13	Pau ab 21.50/25.–
<b>Gstaad</b>	(030)		Hotel Stöckli	7 11 18	ZF (Taxe, Service) ab 20.–
Hotel National-Rialto	4 34 74	Pau 29.–/40.– Telefon und Radio	<b>Langnau i/E.</b>	(035)	
Posthotel Rössli	4 34 12	Pau 25.–/38.–	Café-Conditorei Hofer-Gerber	2 10 55	feine Patisserie und Glacés
<b>Heiden</b>	(071)		<b>Leissigen a. Thunersee</b>	(036)	
Hotel Krone	9 11 27		Hotel-Rest. Kreuz	3 12 31	Pens ab 20.–/23.– mit Seeterrasse
Schweizerhof		Pau 24.–/33.–	<b>Lenzburg</b>	(064)	
<b>Hergiswil</b>	(041)		Confiserie Tea Room Kurt Bisegger	8 18 48	
Hotel Belvédère a. See	75 11 85	Pau ab 25.–/38.–	<b>Lenzerheide</b>	(081)	
Hotel-Rest. Brünig	75 11 26	Pau ab 20.–	Parkhotel	4 25 25	Pens 24.–/34.–
Hotel Sternen	75 12 62	Pau ab 19.–/22.–	Posthotel	4 21 60	Pau So 20.–/26.–
<b>Hohfluh-Brünig</b>	(036)		<b>Luzern</b>	(041)	
Hotel Schweizerhof	5 18 51	Evang. Landeskirchliches Ferienheim Pens 14.–/19.–	Hotel Astoria	2 62 26	Pau 18.50/41.–
<b>Hünibach a. Thunersee</b>	(033)		Hotel Beau-Séjour au Lac	2 16 88	Pau bis 34.–
Hotel Buri	2 28 13	Pau ab 20.–/25.– ganzes Jahr geöffnet	Hotel Continental	2 15 68	Pau 23.–/32.–
<b>Interlaken</b>	(036)		Hotel de la Tour-Mostrose	2 14 43	Pens 23.–/29.–
Hotel Belvédère	2 32 21	Pau ab 27.–	Hotel du Théâtre	2 08 96	Pens 18.–/24.–
Hotel Central	2 16 26	Pau ab 22.–/40.–	Grand Hotel Europa	2 75 01	Pens 28.50/42.50 m. Bad 36.50/55.–
Hotel Europe	2 12 41	Pau ab 20.–	Hotel Flora	2 41 01	Pau 13.–/29.–
Hotel Oberland	2 15 31	Pau 26.–/40.– Lift, Garage	Hotel-Rest. Drei Könige	2 08 87/88	Pau 18.–/28.– fl. Wasser, Lift, Garage
Hotel Schweizerhof	2 18 12	Pau ab 27.–	Hotel de la Paix	3 73 73	Pau 22.–/29.– ganzes Jahr offen
Hotel Splendid	2 27 12	Pens ab 22.–	Hotel Union	2 02 12	Pau 23.–/32.–
			<b>Malix bei Chur GR</b>	(081)	
			Hotel Belvédère	2 33 78	Pens 20.–/24.–
			Hotel Rezia	2 48 27	Pau So 18.–/23.– (ab 3 Tagen)

<b>Merligen a. Thunersee</b> (033) Hotel des Alpes 7 32 12	Pens 16.–/25.–	Hotel Bellevue au Lac 3 37 31	Pau ab 32.– Sommer u. Winter offen
<b>Montreux</b> (021) Hotel Pension Elisabeth 6 27 11	Pens 17.50/24.–	Hotel Carlton 3 37 21 Crystal Hotel 3 46 81	Preis auf Anfrage Pau 37.50/85.80 Z. mit Bad
<b>Mulegns (Julier-Route)</b> (081) Posthotel Löwen 7 51 41	Pens 18.–/22.– Z 5.50/9.–	Hotel Engadiner Kulm 3 39 31 Neues Posthotel 3 36 61 Hotel Palace 3 38 12 Hotel Suvretta-House 3 33 21	Preis auf Anfrage ganzes Jahr geöffnet Preis auf Anfrage Preis auf Anfrage
<b>Murten</b> (037) Hotel Enge 7 22 69	Pens 16.–/18.–	<b>St. Moritz-Bad</b> (082) Hotel Chesa sur l'En (altes Patrizierhaus) 3 31 44 Hotel Laudinella 3 35 54 Kantoreih. Laudinella Selbstbedienungshaus 3 58 33	Pau 26.–/65.– Pau So 28.–/30.– Pau So 18.–/24.–
<b>Oberhofen a/Thuners.</b> (033) Hotel Bären 7 13 22 Hotel-Pension und Restaurant Ländte 7 15 53	Pens 21.–/24.– Pens 18.50/21.–	<b>Scuol/Schuls</b> (084) Hotel Bellaval 9 14 81 Hotel Belvédère und Post 9 13 41 Pension-Restaurant Crusch Alba 9 11 55 Hotel Engadinerhof 9 14 41 Hotel Filli 9 13 36 Hotel Guardaval 9 13 21 Hotel Hohenfels 9 12 13 Hotel Lischana 9 11 71 Hotel Terminus 9 12 71	Pau ab 23.– Pau So 29.50/59.40 Pau 22.– Pau So ab 29.50/59.40 Pau ab 23.– Pau ab 30.50/48.50 Pau ab 26.– Pau So ab 23.– Pau So ab 26.–
<b>Pontresina GR</b> (082) Hotel Engadinerhof 6 62 12 Hotel La Collina und Soldanella 6 64 21 Hotel Post 6 63 18 Hotel Rosatsch 6 63 51 Hotel Schweizerhof 6 64 12 Hotel Walther-Palace 6 64 71	Pau 28.–/42.– Pens 26.–/42.– Pau 26.–/42.– Pau 28.–/44.– Pau ab 26.– Pau ab 38.–	<b>Sedrun GR</b> (086) Hotel Krone 7 71 22 Hotel Oberalp 7 71 55	Pens So 24.–/26.– Pau So ab 23.–
<b>Rabius GR</b> (086) Hotel-Rest. Greina 7 61 68	Pau ab 18.–	<b>Seelisberg</b> (041) Hotel Kulm und Sonnenberg 9 15 71 Hotel Waldhaus-Rütli 9 12 70	Pau ab 28.–/50.– Pau 17.50/24.–
<b>Rapperswil</b> (055) Hotel Schwanen 2 07 77	Z 10.–/20.– fl. Wasser	<b>Sent-Schuls</b> (084) Hotel Rezia 9 12 92	Pau So 20.50/27.80
<b>Rorschach</b> (071) Hotel Anker 41 42 43 Hotel Löwen 41 38 98	Pau 23.50/35.– Pens 16.–/18.–	<b>Sils</b> (082) Hotel Edelweiss 6 32 22	Pau 26.–/38.–
<b>Rueras b/Sedrun GR</b> (086) Pension Badus 7 71 15 Heilpädagogisches Kinderheim Soldanella 7 71 61 Casa Pintga 7 71 20 Gasthaus Milier 7 71 20 Restaurant Post 7 71 26	Pau So 20.–/22.– Ferienlager ab 2.70 Pens So ab 18.– Pens So ab 16.–	<b>Sils-Maria</b> (082) Hotel Schweizerhof 6 32 52	Pau ab 25.–/48.–
<b>Saanen</b> (030) Gross-Landhaus Kranichhof 9 45 25	Pens 18.–/19.–	<b>Silvaplana GR</b> (082) Hotel Arlas-Garni 6 41 48	Pau So 11.50/19.–
<b>Saanenmöser</b> (030) Sporthotel Saanenmöser 9 44 41	Pens So 16.–/30.–	<b>Spiez</b> (033) Hotel Heimat 7 77 17 Hotel Krone 7 63 31	Pau ab 18.50/24.– Pau 20.–/26.–
<b>Samedan</b> (082) Hotel Bahnhof Terminus 6 53 36	Pens 22.–/25.– Parkplatz, Garage	<b>Stansstad NW</b> (041) Hotel Winkelried 84 14 44	Pau ab 24.–/35.–
<b>San Berardino</b> (092) Hotel Bellevue 6 26 26	Pau So 19.50/27.–	<b>Stein-Toggenburg SG</b> (074) Pension und Jugendhaus Rotenstein 7 65 60	Pau ab 12.–
<b>Alt St. Johann SG</b> (074) Hotel Pens. Hirschen 7 42 71 Hotel Löwen 7 42 10 Hotel Rössli 7 42 60 Hotel-Restaurant Schweizerhof 7 41 21	Pau 17.–/21.– Pau ab 18.– vollautom. Kegelbahnen Pau 18.–/22.– Pau ab 18.–/22.–	<b>Tarasp</b> (084) Hotel Tarasp 9 14 45	Pau ab 24.–
<b>St. Moritz</b> (082) Hotel Albana 3 31 21 Hotel Belvédère garni 3 39 05	Pau 35.–/70.– Sommer u. Winter offen	<b>Thun</b> (033) Hotel Emmental 2 23 06 Hotel Falken 2 61 21	Pau 22.–/25.– Pens 22.–/28.– mit Radio u. Telefon

Hotel Sommerheim Confiserie Tea Room Steinmann	2 26 53 2 20 47	Pau ab 23.–/26.–
<b>Tschierschen GR</b> Hotel Alpina Hotel-Pens. Carmenna Hotel Central Sporthotel Edelweiss Hotel-Pension Erika Hotel-Pension Jäger	(081) 4 41 22 4 41 12 4 41 36 4 41 03 4 41 07 4 41 05	Pau So 20.–/26.– Pau So 17.–/22.– Pau So 17.–/19.– Pau So 18.–/24.– Pau So 16.–/18.– Pau So 20.–/22.–
<b>Unterwasser SG</b> Hotel-Pension Alpina Pension Forrer Pension Itios Chinderhus Maria Theresia Hotel Sternen Gasthaus Traube Pension Wäldli	(074) 7 42 25 7 43 31 7 42 94 7 46 37 7 41 01 7 41 12 7 42 14	Pens So ab 17.– Pau So ab 14.– Pau ab 18.– Pau 10.–/12.– Pau ab 24.–/39.– eigene Forellen-Gew. Pau 15.50 Pau ab 17.–
<b>Urigen UR</b> Hotel Posthaus	(044) 6 11 53	Pens 14.–/16.– Z ab 3.50
<b>Valbella-Lenzerhelde</b> Valbella-Posthotel	(081) 4 22 12	Pau 21.–/29.–
<b>Vitznau</b> Hotel Rigi	(041) 83 13 61	Pau ab 20.–
<b>Vulpera/Schuls</b> Hotel Villa Silvana	(084) 9 13 53	Pau ab 24.–
<b>Weesen</b> Strandhotel du Lac	(058) 3 50 04	Pens 18.50/22.50 Z 7.–/11.–
<b>Weggis</b> Hotel Albana Hotel Beau-Rivage und Löwen Park-Hotel Hotel Rigi Rest.-Hotel-Garni Victoria	(041) 82 13 45 82 14 22 82 13 14 82 11 15 82 11 28	H Pens ab 21.– Pens ab 24.– Pau 27.–/40.– Pau ab 27.–/40.– Pau ab 21.–/31.– ZF ab 11.–/16.– ganzes Jahr offen
<b>Wengen</b> Hotel Silberhorn	(036) 3 41 41	16.–/26.–
<b>Wilderswil BE</b> Hotel Bärghus Gasthof Pension Sternen	(036) 2 31 06 2 16 17	Pens 15.–/19.– Pens 13.–/15.50
<b>Wildhaus</b> Hotel Kurhaus Alpenblick Hotel Kurhaus Alpenrose Hotel-Rest. Friedegg Pension Kambli Hotel-Kurhaus Schönenboden Hotel-Kurhaus Toggenburg	(074) 7 43 43 7 41 76 7 43 08 7 41 91 7 41 03 7 41 07	Pau ab 20.– Pau ab 23.–/32.– Pau So 17.–/22.– Pau 17.50/19.50 Pau ab 18.–/22.– Pau ab 20.–

<b>Winterthur</b> Hotel Krone	(052) 2 19 33	Pens 20.–/23.– Z 12.50/24.–
<b>Zug</b> Hotel Zugerhof	(042) 4 01 04	MZ ab 4.50 / Dach- garten, Kegelbahnen
<b>Zuoz GR</b> Hotel Chesa Albanas Hotel Concordia Hotel Crusch Alva Pension-Konditorei Klarer Chesa Laret Garni Pension Steinbock	(082) 6 72 18 6 73 55 6 73 19 6 73 21 6 74 83 6 73 73	Pau ab 20.50 Pau So 26.–/34.– Pau So 26.–/31.– Pau ab 21.– Pau So 13.– Pau So ab 21.–
<b>Zürich</b> Hotel du Théâtre Seilergraben 69 Hotel Europe, Dufourstr. 4	(051) 34 60 62 47 10 30	Z ab 10.– mit Privat-WC Pau ab 23.– ZF

## Tessin

<b>Ascona</b> Hotel Acapulco Garni	(093) 8 11 51	Z 19.50/55.50 gedecktes, geheiztes Schwimmbad / eigener Strand Pau ab 20.–/39.– Pens ab 36.–/60.– Pau 50.–/80.–
Albergo Carcani Hotel Ascona Hotel Europe au Lac Hotel Tamaro au Lac und Villa Venedum	2 19 05 2 11 35 2 28 81 2 12 86	Pau ab 20.–/39.– Pens ab 36.–/60.– Pau 50.–/80.– Pau 28.–/38.–
<b>Brione o/Minusio</b> Hotel Dallavalle	(093) 9 13 96	Pau ab 23.– m. Bad ab 33.–
<b>Brissago</b> Pensione Noveledo	(093) 8 25 54	Pau ab 17.50 H Pens ab 12.50
<b>Locarno</b> Hotel dell'Angelo Hotel Belvedere Hotel Garni Millefiori Hotel Regina au Lac	(093) 7 25 86 7 11 54 7 34 33 7 15 83	Pau ab 20.– Pau ab 29.–/32.50 Z 14.– Pau ab 24.–
<b>Locarno-Muralto</b> Hote Garni Annita Hotel Beau Rivage Hotel Carmine und Villa Danicha Grand Hotel Locarno Parkhotel Hotel Quisisana Hotel Reber au Lac Hotel Zürcherhof	(093) 7 18 29 7 10 57 7 14 09 7 17 82 7 45 45 7 41 41 7 46 23 7 16 17	Pau ab 13.50/18.– Pau ab 32.– m. Bad 50.– Pau ab 23.–/40.– Pau ab 30.–/50.– Pau ab 40.– / m. Bad ab 55.– Pau ab 25.–/50.– ganzes Jahr offen Z 16.50/36.–
<b>Locarno-Orselina</b> Hotel Orselina Hotel-Pension Stella	(093) 7 12 41 7 16 81	Pau ab 25.–/50.– Pau ab 26.–

<b>Lugano</b>	(091)	
Hotel Ariana	2 12 39	Pau 32.—/m. Bad 40.—
Hotel Garni Bellavista	2 09 38	Pau ab 16.— freier Rundblick auf See
Hotel Fédéral-Bahnhof	2 05 51	Pens 18.—/26.—
Hotel International au Lac	2 13 04	Pau ab 28.—/36.—
Hotel Lloyd und National au Lac	2 74 04	Pensionspreis Pau ab 30.—
Hotel Majestic- Métropole	2 75 61	Pens ab 30.—
Palace-Grand-Hotel	2 67 31	Preis nach Anfrage ganzes Jahr offen
Hotel Panorama-Garni (Aussichtshotel)	2 94 33/34	Pens ab 26.—/56.—
<b>Lugano-Cassarate</b>	(091)	
Hotel La Torre	2 63 75	Pens ab 25.— Hochhotel m. Dachter. ganzes Jahr offen

Hotel Garni Mariana	2 95 12	Pau m. Bad 20.—
Strandhotel Seegarten	2 14 21	Pau 28.—
<b>Lugano-Castagnola</b>	(091)	
Hotel Boldt	2 46 21	Pens 20.—/26.— Z m. Privat-Bad
Hotel Eldorado	2 87 91	Pau ab 24.—
Hotel Ville Excelsior	2 13 13	Pens 30.—
Hotel Garni		Pau 15.—/20.—
Locanda Castagnola	2 14 66	neurenov. Hotel Garni ganzes Jahr offen
<b>Lugano-Paradiso</b>	(091)	
Hotel Bellerive au Lac	2 37 38	Pau 31.—/36.—
Hotel Calypso	3 24 41	Pau ab 19.50
Hotel de la Paix	2 65 31	Pau 32.—/38.—
Hotel du Lac	2 34 35	Pau ab 40.—/54.—
Hotel Ritschard und Ville Savoy	2 48 12	Pau ab 28.—/33.—
Hotel Post Simplon	2 13 63	Pau 23.—/27.—

# DAS BUCH ÜBER DAS GEISTIG BEHINDERTE KIND GEFÖRDERT VON DER STIFTUNG PRO HELVETIA UND DER JOSEPH P. KENNEDY JUNIOR-FOUNDATION

Ein kleines Buch mit weiter Wirkung – In drei Sprachen:

*Mit Hilfe der Pro Helvetia stark verbilligte deutsch-  
sprachige und französische Ausgaben:*

Dr. Maria Egg

EIN KIND IST ANDERS

Ein Wegweiser für Eltern, Betreuer und Freunde geistig  
gebrechlicher Kinder  
Fr. 5.80. Schweizer Spiegel Verlag, Zürich

MON ENFANT N'EST PAS COMME  
LES AUTRES

Verlag Delachaux et Niestlé, Neuchâtel

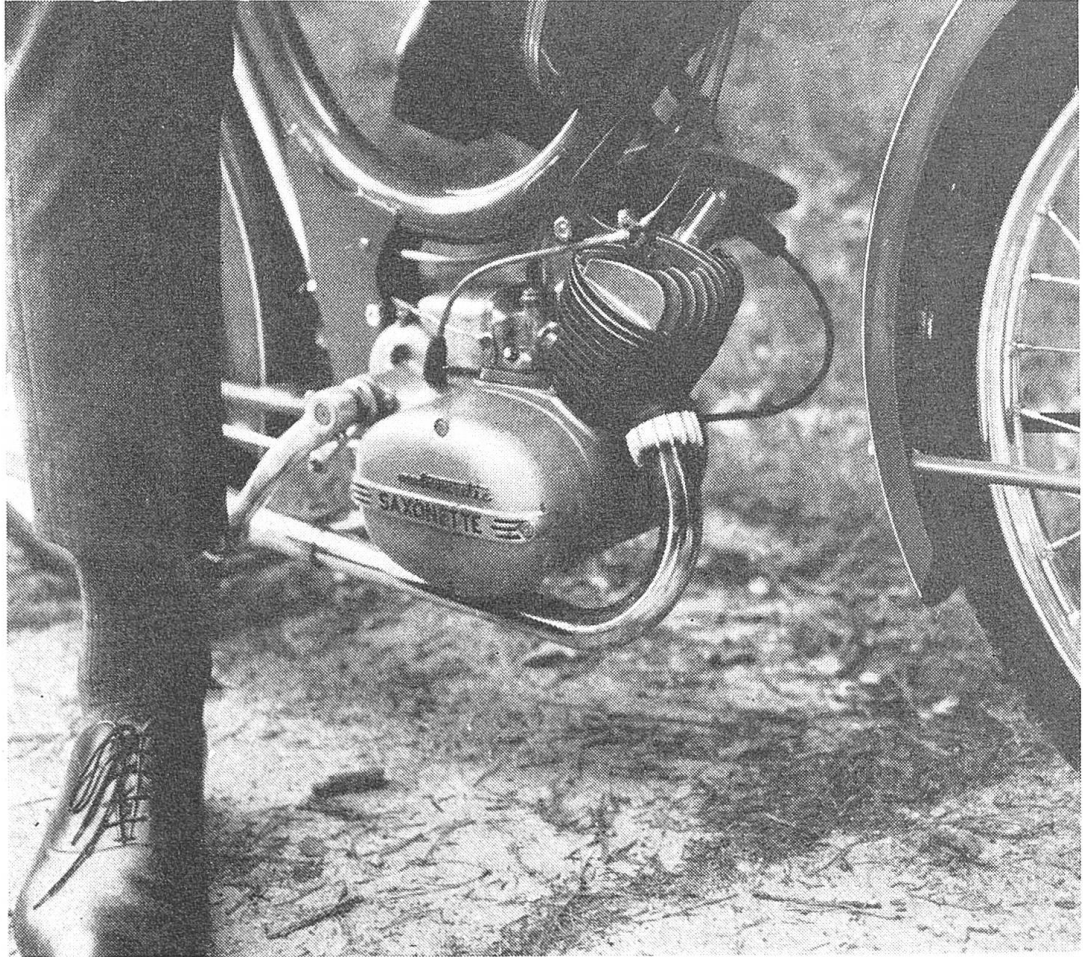
*Unter den Auspizien der Joseph P. Kennedy junior Stiftung:*

WHEN A CHILD IS DIFFERENT

Verlag The John Day Company Inc., New York

Die Schwester des verstorbenen Präsidenten Kennedy, Frau  
Eunice Kennedy Shriver, schreibt zu diesem Buch:

«Die praktische Seite des Buches, die auf Maria Eggs unver-  
gleichlicher Erfahrung mit zurückgebliebenen Kindern be-  
ruht, macht diesen «Führer» zum ansprechendsten, hilfreich-  
sten, überzeugendsten und klarsten Buch über behinderte  
Kinder, das je geschrieben werden kann. Dr. Egg legt die  
Verantwortung zur Förderung des Kindes in die Hände der  
Eltern. Sie glaubt daran, daß die Eltern durch Ausdauer Gro-  
ßes vollbringen können. Sie sagt uns nicht nur, wie sich das  
Kind entwickeln wird, sondern auch wie es Schritt für Schritt  
gefördert werden kann. Seite für Seite stellt Maria Egg reali-  
stische, erreichbare Ziele auf.»



## Auf dem Boden der Tatsachen

Mehr als 200 000 Motorfahräder sind seit 1961 in unserem Land in Verkehr gesetzt worden.

Mehr als 200 000 zufriedene Besitzer benützen täglich dieses anspruchslose, wirtschaftliche Fahrzeug für den Weg zur Arbeit und zur Schule, zum Einkaufen und zur Erholung. Es hilft Zeit sparen, macht unabhängig von Fahrplänen und benötigt keinen Parkraum.

Motorfahräder mit SAXONETTE-AUTOMATIK-Motor sind sicher, unkompliziert wie ein Velo, immer startbereit und besonders leise (nur 70 Dezibel). Dank der Zweigang-Getriebeautomatik fällt Kuppeln und Schalten fort. Allein durch das Handdrehgas am Lenker wird die Fahrt reguliert. Ohne mizutreten bewältigen Sie damit Steigungen bis zu 20 %.

Das sind Tatsachen, mit denen Sie sich befreunden sollten.

Ihr nächster Fahrradhändler zeigt Ihnen gerne eine Auswahl von Motorfahrädern mit SAXONETTE-AUTOMATIK-Motor.

## Amsler & Co. AG, Feuerthalen

Generalvertretung der Fichtel & Sachs AG, Schweinfurt am Main

---

## Wohnen + Hobby

Ein Hobby.  
Und der nötige Raum?  
Vielleicht in der Dachkammer.  
Oder: im Keller.

Unsere Innenarchitekten  
haben eine bessere Lösung gefunden.  
Zahlreiche Vorschläge  
zeigen in unseren Ausstellungen:  
so wohnt man mit dem Hobby.

Vielleicht sammeln Sie Marken.  
Oder antike Waffen.  
Sie basteln.  
Sie sticken.  
Sie haben exotische Vögel.  
Oder eine Modelleisenbahn.  
Die richtige Möblierung schafft Platz für Ihr Steckenpferd.



### Rothen-Möbel, Bern

Hauptgeschäft: Standstr. 13-Flurstr. 26  
Kleinausstellung am Kornhausplatz

### Zingg-Lamprecht, Zürich

Hauptgeschäft: am Stampfenbachplatz  
«Danšk Kunst»: Claridenstr. 41

### Conforta SA, Lausanne

l'art danois, avenue Villamont 19

---